

香港大學專業進修學院

「尋找古時月：香港小學古典詩文地圖共創」

古典詩文普通話朗誦及短片製作比賽

專題課程（初小組）

Dēng lè yóu yuán

登樂遊原

（唐）李商隱

Xiàng wǎn yì bú shì qū chē dēng gǔ yuán
向晚意不適，驅車登古原。

Xī yáng wú xiàn hǎo zhǐ shì jìn huáng hūn
夕陽無限好，只是近黃昏。

Wàng lú shān pù bù

望廬山瀑布

（唐）李白

Rì zhào xiāng lú shēng zǐ yān yáo kàn pù bù guà qián chuān
日照香爐生紫煙，遙看瀑布掛前川。

Fēi liú zhí xià sān qiān chǐ yí shì yín hé luò jiǔ tiān
飛流直下三千尺，疑是銀河落九天。

Yè sù shān sì

夜宿山寺

(唐) 李白

Wēi lóu gāo bǎi chǐ shǒu kě zhāi xīng chén
危樓高百尺，手可摘星辰。

Bù gǎn gāo shēng yǔ kǒng jīng tiān shàng rén
不敢高聲語，恐驚天上人。

Wàng dòng tíng

望洞庭

(唐) 劉禹錫

Hú guāng qiū yuè liǎng xiāng hé tán miàn wú fēng jìng wèi mó
湖光秋月兩相和，潭面無風鏡未磨。

Yáo wàng dòng tíng shān shuǐ cuì bái yín pán lǐ yì qīng luó
遙望洞庭山水翠，白銀盤里一青螺。

Chūn xiǎo

春曉

(唐) 孟浩然

Chūn mián bù jué xiǎo chù chù wén tí niǎo
春眠不覺曉，處處聞啼鳥。

Yè lái fēng yǔ shēng huā luò zhī duō shǎo
夜來風雨聲，花落知多少。

Dú zuò jìng tíng shān

獨坐敬亭山

(唐) 李白

Zhòng niǎo gāo fēi jìn gū yún dú qù xián
眾鳥高飛盡，孤雲獨去閒。

Xiāng kàn liǎng bú yàn zhǐ yǒu jìng tíng shān
相看兩不厭，只有敬亭山。

Shān xíng

山行

(唐) 杜牧

Yuǎn shàng hán shān shí jìng xiá bái yún shēng chù yǒu rén jiā
遠上寒山石徑斜，白雲生處有人家。

Tíng chē zuò ài fēng lín wǎn shuāng yè hóng yú èr yuè huā
停車坐愛楓林晚，霜葉紅於二月花。

Lù zhài

鹿柴

(唐) 王維

Kōng shān bú jiàn rén dàn wén rén yǔ xiǎng
空山不見人，但聞人語響。

Fǎn yǐng rù shēn lín fù zhào qīng tái shàng
返景入深林，復照青苔上。

Yǒng é

詠鵝

(唐) 駱賓王

É é é qū xiàng xiàng tiān gē
鵝 鵝 鵝，曲 項 向 天 歌。

Bái máo fú lǜ shuǐ hóng zhǎng bō qīng bō
白 毛 浮 綠 水，紅 掌 撥 清 波。

Huì chóng chūn jiāng wǎn jǐng

惠崇春江晚景

(宋) 蘇軾

Zhú wài táo huā sān liǎng zhī chūn jiāng shuǐ nuǎn yā xiān zhī
竹 外 桃 花 三 兩 枝，春 江 水 暖 鴨 先 知。

Lóu hāo mǎn dì lú yá duǎn zhèng shì hé tún yù shàng shí
蒹 蒿 滿 地 蘆 芽 短，正 是 河 豚 欲 上 時。

Qīng míng

清明

(唐) 杜牧

Qīng míng shí jié yǔ fēn fēn lù shàng xíng rén yù duàn hún
清 明 時 節 雨 紛 紛，路 上 行 人 欲 斷 魂。

Jiè wèn jiǔ jiā hé chù yǒu mù tóng yáo zhǐ xìng huā cūn
借 問 酒 家 何 處 有？牧 童 遙 指 杏 花 村。

Yì jiāng nán

憶江南

(唐)白居易

Jiāng nán hǎo fēng jǐng jiù céng ān Rì chū jiāng huā hóng shèng huǒ chūn lái jiāng shuǐ lǜ
江南好，風景舊曾諳。日出江花紅勝火，春來江水綠

rú lán Néng bú yì jiāng nán
如藍。能不憶江南？

Jiāng nán yì zuì yì shì háng zhōu Shān sì yuè zhōng xún guì zǐ jùn tíng zhěn shàng kàn
江南憶，最憶是杭州。山寺月中尋桂子，郡亭枕上看

cháo tóu Hé rì gèng chóng yóu
潮頭。何日更重遊？

Jiāng nán yì qí cì yì wú gōng Wú jiǔ yì bēi chūn zhú yè wú wá shuāng wǔ zuì fú róng
江南憶，其次憶吳宮。吳酒一杯春竹葉，吳娃雙舞醉芙蓉。

Zǎo wǎn fù xiāng féng
早晚復相逢？

Zhōu yè shū suǒ jiàn

舟夜書所見

(清)查慎行

Yuè hēi jiàn yú dēng gū guāng yì diǎn yíng
月黑見漁燈，孤光一點螢。

Wēi wēi fēng cù làng sǎn zuò mǎn hé xīng
微微風簇浪，散作滿河星。

課後小任務：

請嘗試以畫畫/翻譯/擴寫/改寫等方式，介紹你最喜歡的一首古詩。